

"Jaw drops" as something shocks, surprises or amazes you

粵語「O嘴」 英文「掉下巴」



騎呢遊學團

隔星期三見報

大家還記得早些年香港中學會考中國語文試卷五閱讀材料中的一幅海報標語，成為當時佳話，令全城鬧得熱烘烘嗎？相信大家對那句標語「見鬼勿O嘴，潛水怕屈機」都不會太陌生。

而就是當中的潮語如「O嘴」、「潛水」和「屈機」令到當年部分考生（特別是那些對潮語非常陌生的考生）相當不滿，批評考評局出卷出得差。

可指驚訝驚喜驚嚇

出得好不好實在很難說，但是可以肯定的一點是，這些潮語被考評局成功「活化」。原來對這些潮語一竅不

通的人都因此而知道時下年輕人用的這些字眼。

「O嘴」的意思簡而精，例如，當有人講完個「爛gag」，大家的反應通常都是「O晒嘴」，即是驚訝得嘴巴合不攞，像讀英文字母O字的形狀。外國人聽完別人講「爛gag」，他們的反應通常是sarcastic地（嘲諷地）冷笑兩聲，又或者不屑地說：So funny。

所以，究竟英文有沒有「O嘴」這個「形象化」的expression（表達）呢？

完全一樣的說法是沒有的，最接近的說法是：Someone's jaw drops.（某人的下巴掉了。）試想想，若某人或某事令你連下巴都跌下來，你一定是相當驚訝或驚喜。

不可反轉說drops jaw

這個形象化的expression和「O嘴」

差不多，都形容突如其來的刺激，不同之處是，someone's jaw drops可以表達驚喜，甚至驚嚇。

不過，當你用這個句子的時候，你只可以講jaw drops而不能講drops jaw，例如：

Angelina's jaw dropped when she saw her phone bill.

當娜姐見到張手機賬單，佢即刻O晒嘴。

這一句正正表達了「O嘴」的意思，生動地表達她當時的驚訝程度。當然，我們可以簡簡單單地用shocked去代替jaw dropped，但就沒那麼有畫面感了：

When our class teacher announced she was pregnant, we were all shocked.

當我哋的班主任宣佈懷孕時，我哋全班都很震驚。

■岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

康文展廊

逢星期三見報

金庸館 Jin Yong Gallery



《射鵰英雄傳》電視劇主題曲唱片

1976年。麥家強先生及家人捐贈。

Record of Theme Songs for the TV Series *The Eagle-shooting Heroes*

1976. Donated by Mr. Mak Ka-keung and his family.

■資料提供：香港文化博物館 Hong Kong Heritage Museum

■展期：2017年3月1日起



■香港專業進修學校語言通用教育學部講師 梁睿軒、廖尹彤
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

《慾望都市》不只談慾望

英語「筆欄」

隔星期三見報

筆者最近花了接近兩星期看畢六季的《慾望都市》（Sex and the City），共90多集，感觸良多。記得小時候慾望城市給我的印象總是帶點色情（erotic），僅此而已。可能是因為當時電視播放此劇時自己年紀太小，也沒有細心了解這套美國電視劇而有所誤解。

不過氣促反思

適逢最近有機會再次接觸這套美劇，於是也就一口氣完成了整整六季。最初以為這套劇已結束了約十多年，一定帶一點過氣的感覺，但看完後，驚嘆劇裡的言辭、背景及帶出的訊息，竟能與現今產生着一種跨時代的微妙關係。

筆者發現整套美劇的重點並不在於情慾，而是在於4個在紐約這個大城市（metropolis）生活的職業女性（professional women）怎樣看待及處理自己與周遭的人事關係：朋友、親人以及她們的情人。

看畢不禁讓筆者反思，自己待人接物的態度，以及自身價值觀等各種議題。它涉及的內容對筆者來說實在有一種令人驚嘆興奮（mind-blowing）的感覺。

主角顯新時代女性價值觀

劇集裡的4位主角分別代表着4種時

代女性的價值觀。布拉德肖（Carrie Bradshaw）是一位專欄作家（columnist），專門探討男性與女性在紐約這個大城市中的情與愛，她在每篇專欄中必定出現的句子「我禁不住想知道……」（I couldn't help but wonder...）更成為劇裡的金句。

筆者認為，Carrie是很多新時代女性的象徵：事業有成、獨立、對事情有嶄新見解、在愛情路上勇敢但帶點現實（realistic）、說話幽默（witty）和帶諷刺（sarcastic），極度愛美。

作為整套劇的旁述（narrator），Carrie以自身角度引領觀眾走進紐約，用肉眼觀看這4位女主角在這個大城市裡所經歷的甜酸苦辣。

筆者在下一篇文章會繼續與讀者分享另外3位女主角的價值觀，以及她們在愛情路上的喜怒哀樂。



■Carrie Bradshaw。

網上圖片

■Dr. A. Chan, 哲學博士，哲學碩士，英語講師。熟悉公開考試之題模式與評分準則，任教英語。

英語世界

隔星期三見報

美國總統特朗普上任以來新聞不輟。前一陣子，他辭退了聯邦調查局局長科米，引來不少不滿和反對聲音。特朗普接受訪問時聲稱科米是個愛出風頭、譁眾取寵的人：Look he's a showboat, he's a grandstander.

特朗普用的兩個字showboat和grandstander意思差不多，都是指一些愛出風頭、愛賣弄的人。

Showboating炫耀浮誇

Showboat原是表演用船隻。船上有舞台和演員，在河上演出劇場。後來名詞showboat引申解作愛賣弄，愛炫耀的人。用作動詞，指做出一些行為動作以吸引目光，引人注意，炫耀自己。

Showboating就是指這一類引人注意的行為或小動作，較常用於形容運動員在體育場上的表現，但也用

作形容其他類似的行為。

As a politician, he often showboats on different occasions.

作為一個政客，他經常在不同場合刻意引人注目。

He is not so much a showboat. He seldom takes credit or shows off his achievements.

他不是那麼愛出風頭的人。他很少邀功或張揚他的成績。

He has actually done nothing other than showboating.

除了賣弄自己外，他實際上沒有做過什麼。

The audience do not like his showboating and strange behavior on the field.

觀眾不大愛看他到場上炫耀和浮誇怪異的小動作。

Grandstanding譁眾取寵

Grandstand原本是正面看台，正對着表演台，是劇院或運動場最好的觀眾座位。美式英文用作動詞，意思是說一些話或做一些行動，只為吸引目光，博取觀眾讚賞和認同；

grandstander就是指譁眾取寵的人，而grandstanding是一些只為吸引注意力、博取掌聲的行為。

Being in the show business, she takes every chance to grandstand.

身在演藝圈中，她當然把握每個機會表現自己，引人注目。

We prefer an honest and capable leader rather than a grandstander.

我們寧可有一個誠實而能幹的領袖，不想要一個裝腔作勢的人。

Her talk is simply political grandstanding.

她的講話純粹是博取支持，擺政治姿勢而已。

People ignore what she says because they have been used to her grandstanding.

人們不理會她的說話，因為人們已經見慣她譁眾取寵的行為。

一些新聞人物用的措詞，很容易傳播開去。相信showboat和grandstander這兩個字經特朗普用過後，一定會流行起來。

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

Modal verbs 常犯錯誤辨析

英文應試攻略

隔星期三見報

上次我簡要地和同學們討論了12種英語時態（tenses）。正如我所說，能夠掌握到tenses的形態（forms）非常重要，通常在考試中得分最低的學生，往往是那些無法掌握最簡單tenses的人。

在這些學生中，他們所犯的另一個常見、同樣致命的錯誤，與modal verbs有關。

Modal verbs是一種幫助動詞（helping verbs）。它們不能單獨

使用，必須與另一個主要動詞一起使用。常見的modal verbs有：can、could、shall、should、may、might、will、would、must、ought to等等。

「公式」一樣不難運用

Modal verbs不難運用，無論你使用哪種，「公式」是一樣的：Subject + Modal verb + main verb (base form) + (Object)。

1. We could be late for the show.
2. You should read the instructions carefully before you answer the questions.

3. It may rain tomorrow.
 4. I will trek in Nepal this fall.
- 儘管容易運用，我發現不少學生犯下致命的錯誤，如下所示：

1. I can using the programming language Python.
 2. You should finished the homework before you go to sleep.
 3. Forget about the haters! They will to criticize you, no matter what you do!
- 簡單地說，modal verbs是用來表示某些事情的可能性、個人的能力（ability），請求許可等等。以下是一些例子：

Modal verbs	Functions	Examples
Can/ could	To talk about ability	My friend can speak five languages.
	To ask for permission	Can I talk to you now?
	Make instructions & requests	Could you help me with this task?
	Possibility	It can be very hot in summer.
Must/Should	Impossibility	You can't be serious.
	Probability	Alice should know the whereabouts of Pete. You must be hungry.
	Advice	You should study well before attending the exam.

Exercise

1. I am thinking about what Johnson said at the meeting. He _____ be right.
2. Netizens criticized the first female HK Everest-conqueror for not helping dying climbers. Seriously, I think people who haven't been up there and confronted similar difficulties _____ not judge others for not helping.
3. Morris failed the test! Come on, that _____ not be true!

Answers
1. may/might
2. should
3. can